Świadectwo zdrowia/ Health certificate

Dla żelatyny i kolagenu, nie przeznaczonych do spożycia przez ludzi, do użycia w karmie lub do celów technicznych, przeznaczonych do wysyłki do Wspólnoty Europejskiej/ For gelatine and collagen not intended for human consumption to be used as feed material or for technical purposes, intended for dispatch to the European Union

Uwaga dla importera: niniejsze świadectwo przeznaczone jest tylko do celów weterynaryjnych i musi towarzyszyć przesyłce do chwili dotarcia do punktu kontroli granicznej.
Note for the importer: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

1. **Wysyłający** (pełna nazwa i adres)/ **Consignor** (name and address in full)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE
VETERINARY CERTIFICATE
Dla żelatyny i kolagenu, nie przeznaczonych do spożycia przez ludzi, do użycia w karmie lub do celów technicznych, przeznaczonych do wysyłki do Wspólnoty Europejskiej/ For gelatine and collagen not intended for human consumption to be used as feed material or for technical purposes, intended for dispatch to the European Union

Numer [1] ORYGINAŁ
Reference number ([1]) ORIGINAL

2. **Odbiorca** (pełna nazwa i adres)/ **Consignee** (name and address in full)
.....
.....
.....
.....

3. **Pochodzenie żelatyny/ kolagenu ([2])/ Origin of the gelatrine/ collagen ([2])**
3.1. Kraj:/ Country: .....
3.2. Kod terytorialny:/ Code of territory: ….....
……..……

4. **Odpowiednie władze/ Competent authority**
4.1. Odpowiedzialne Ministerstwo:/ Responsible Ministry:
.....
4.2. Zatwierdzający departament:/ Certifying department:.....
……

5. **Miejsce przeznaczenia żelatyny/ kolagenu ([2])/ Intended destination of the gelatine/ collagen([2])**
5.1. Państwo Członkowskie UE:/ EU Member State:
.....
5.2. Nazwa i adres miejsca przeznaczenia:/ Name and address of the destination:
.....
.....
.....

6. Miejsce załadowania do eksportu/Place of loading for exportation
.....
.....
.....
.....

7. **Środek transportu i identyfikacja partii towaru([3])/ Means of transport and consignment identification ([3])**
7.1. (Ciężarówka, kolej, statek, samolot) [(3)]/ (Lorry, rail wagon, ship, or aircraft) ([3])
7.2. Numer plomby (jeżeli dotyczy):/ Number of seal (if applicable): .....
7.3. Numer(y) rejestracyjny, nazwa statku lub numer lotu:/ Registration number(s), ship name or flight number:
.....
.....

7.4. Rodzaj opakowania:/ Nature of packaging:
.....
.....
7.5. Ilość opakowań:/ Number of packages: .....
7.6. Waga netto:/ Net weight: .....
7.7. Numer partii towaru:/ Lot/batch production reference number: …….....
.....

8. **Identyfikacja żelatyny/ kolagenu ([2])/ Identification of gelatine/ collagen ([2])**

8.1. Opis żelatyny/ kolagenu([2]):/ Description of the gelatine/ collagen ([2]): …….……
……

8.2. Żelatyna/ kolagen pochodzący od([2]):/ Gelatine/ collagen of ([2]): …….....
..... *(gatunek zwierzęcia)/ (animal species)*

8.3. Adres i numer zakładu przetwórczego:/ Address and registration number of treatment/ processing establishment([2]): .....
.....

9. **Poświadczenie zdrowotności/ Health attestation**

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że zapoznałem(am) się i rozumiem rozporządzenie (EWG) nr 1774/2002 [(4)] i poświadczam, że żelatyna/ kolagen ([2]), o których mowa powyżej:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) 1774/2002 ([4]) and certify that the gelatine/ collagen ([2]) described above:

9.1. składa się z żelatyny/ kolagenu ([2]), który spełnia poniższe wymagania;/ consists of gelatin/ collagen ([2]) that satisfy the heath requrements below;

9.2. składa się wyłącznie z żelatyny/ kolagenu ([2]), który nie jest przeznaczony do spożycia przez ludzi;/ consists exclusively of gelatin/ collagen ([2]) not intended for human consumption;

9.3. została przygotowana i była przechowywana w zakładzie zatwierdzonym, ocenianym i nadzorowanym przez odpowiednie władze zgodnie z artykułem 17, oraz w razie konieczności artykułem 11 rozporządzenia (EWG) nr 1774/2002, w celu zniszczenia czynników chorobotwórczych;/ has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 17 and where appropriate Article 11 of Regulation (EC) No 1774/2002, in order to kill pathogenic agents;

9.4. została przygotowana wyłącznie z poniższych produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego:/ has been prepared exclusively with the following animal by-products:

([2]) *albo/either* [- części ubitych zwierząt, które nadawały się do spożycia przez ludzi, zgodnie z prawem Wspólnoty, lecz nie są przeznaczone do spożycia przez ludzi z powodów handlowych;/ parts of slaughtered animals, which were fit for human consumption in accordance with Community legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]

([2]) *i/lub/ and/or* [- części ubitych zwierząt, które zostały odrzucone jako nie nadające się do spożycia przez ludzi, ale nie wykazują oznak chorób zakaźnych dla ludzi i zwierząt, i pochodzących z tusz, które nadawały się do spożycia przez ludzi zgodnie z prawem Wspólnoty;/ parts of slaughtered animals, which were rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcases that were fit for human cosumption in accordance with Community legislation;]

([2]) *i/lub/ and/or* [- skóry, kopyta i rogi, szczecina świńska i pióra pochodzące od zwierząt ubitych w rzeźniach, poddanych badaniu przedubojowemu, w wyniku którego uznane zostały za nadające się do uboju i do spożycia przez ludzi zgodnie z prawem Wspólnoty;/ hides and skins, hooves and horns, pig bristles and feathers originating from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Community legislation;]

([2]) *i/lub/ and/or* [- zwierzęce produkty uboczne, pochodzące z produkcji wyrobów przeznaczonych do spożycia przez ludzi;/ animal by-products derived from the production of products intended for human consumption;]

([2]) *i/lub/ and/or* [- wycofanych środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego lub wycofanych środków spożywczych zawierających produkty pochodzenia zwierzęcego, inne niż odpady gastronomiczne ([5]), które obecnie nie są przeznaczone do spożycia przez ludzi ze względów handlowych lub w wyniku problemów spowodowanych błędami powstałymi podczas produkcji, pakowania lub innymi, które nie stwarzają żadnego ryzyka dla ludzi lub zwierząt / former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste ([5]), which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to the problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to human or animals;]

([2]) *i/lub/ and/or* [- ryby lub inne zwierzęta morskie, z wyjątkiem ssaków morskich, złapane na otwartym morzu w celu produkcji mączki rybnej;/ fish or other sea animals, except sea mammals,

caught in the open sea for the purposes of fishmeal production;]

([2]) *i/lub/ and/or* [- świeże produkty uboczne rybne z zakładów produkujących produkty rybne przeznaczone do spożycia przez ludzi;/ fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption;]

9.5. żelatyna / kolagen ([2]):/ the gelatine/ collagen (2):

(a) został owinięty, zapakowany, przechowywany i przetransportowany w dobrych warunkach higienicznych, a w szczególności, owijanie i pakowanie odbyło się w pomieszczeniu przeznaczonym do tego celu, oraz użyto wyłącznie konserwantów dopuszczonych przez prawo Wspólnoty;/ was wrapped, packed, stored and transported under satisfactory hygiene conditions, and in particular wrapping and packaging took place in dedicated room, and only preservatives premitted dunder Community legislation were used;

Opakowania zawierające żelatynę/ kolagen ([2]) muszą nosić napis 'ŻELATYNA / KOLAGEN ([2]) DO SPOŻYCIA PRZEZ ZWIERZĘTA', oraz/ Wrappings and packages containig gelatine/ collagen ([2]) must carry the words 'GELATINE/ COLLAGEN ([2]) SUITABLE FOR ANIMAL CONSUMPTION'and

([2]) *albo/ either* (b) w przypadku żelatyny, została wyprodukowana w procesie, który zapewnia, że nieprzetworzony materiał Kategorii 3 poddany został działaniu kwasów lub zasad, po którym nastąpiło jedno lub więcej płukanie, dostosowanie poziomu pH, ekstrakcja poprzez ogrzewanie jeden raz lub kilka kolejnych razy, po której następuje oczyszczenie poprzez filtrację i sterylizację, tak aby zniszczyć czynniki chorobotwórcze;/ in the case of gellatine, has been produced by a process that ensures unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses, involving pH adjustment, extraction by heating one or several times in succession, followed by purification by means of filtration and sterilisation, in order to kill pathogenic agents;]

([2]) *lub/ or* [(b) w przypadku kolagenu, został on wyprodukowany w procesie, który zapewnia, że nieprzetworzony materiał Kategorii 3 został poddany działaniom zawierającym mycie, dostosowanie poziomu pH za pomocą kwasów lub zasad, po którym następuje jedno lub więcej płukanie, filtracja lub wytłaczanie, w celu zniszczenia czynników chorobotwórczych./ in the case of collagen, has been produced by a process that ensures unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, in order to kill pathogenic agents.]

Pieczęć urzędowa i podpis/ Official stamp and signature

Sporządzono w/ Done at ..... dnia/ on .....
(miejsce/ place) (data/ date)

.....
(podpis urzędowego lekarza weterynarii/ signature of official veterinarian)([6])

(pieczęć/ stamp) ([6])

.....
(nazwisko, kwalifikacje i tytuł, literami drukowanymi)/
(name, qualifications and title, in capital letters)

Uwagi/ Notes

([1]) Wydane przez odpowiednie władze./ Issued by the competent authority.
([2]) Niewłaściwe wykreślić./ Detale as appropriate.
([3]) Dla samochodów ciężarowych przewożących żywność, należy podać numer rejestracyjny. Dla kontenerów masowych, należy podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli dotyczy)./ For goods vehicles the registration number should be given. For bulk container number and the seal number (if applicable) should be included.
([4]) Dz.U./ OJ L 273 10.10.2002, str./p. 1
([5]) Odpady kateringowe oznaczają wszystkie odpady żywnościowe, łącznie z olejami używanymi do gotowania,

pochodzącymi z restauracji, punktów kateringowych i kuchni, włączając w to kuchnie centralne i domowe./ Catering waste means all waste food, including used cooking oils, originating in restaurants, catering facilities and kitchens, including central kitchens and households kitchens.

(6) Podpis i pieczęć muszą być w innym kolorze niż druk./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the painting.